

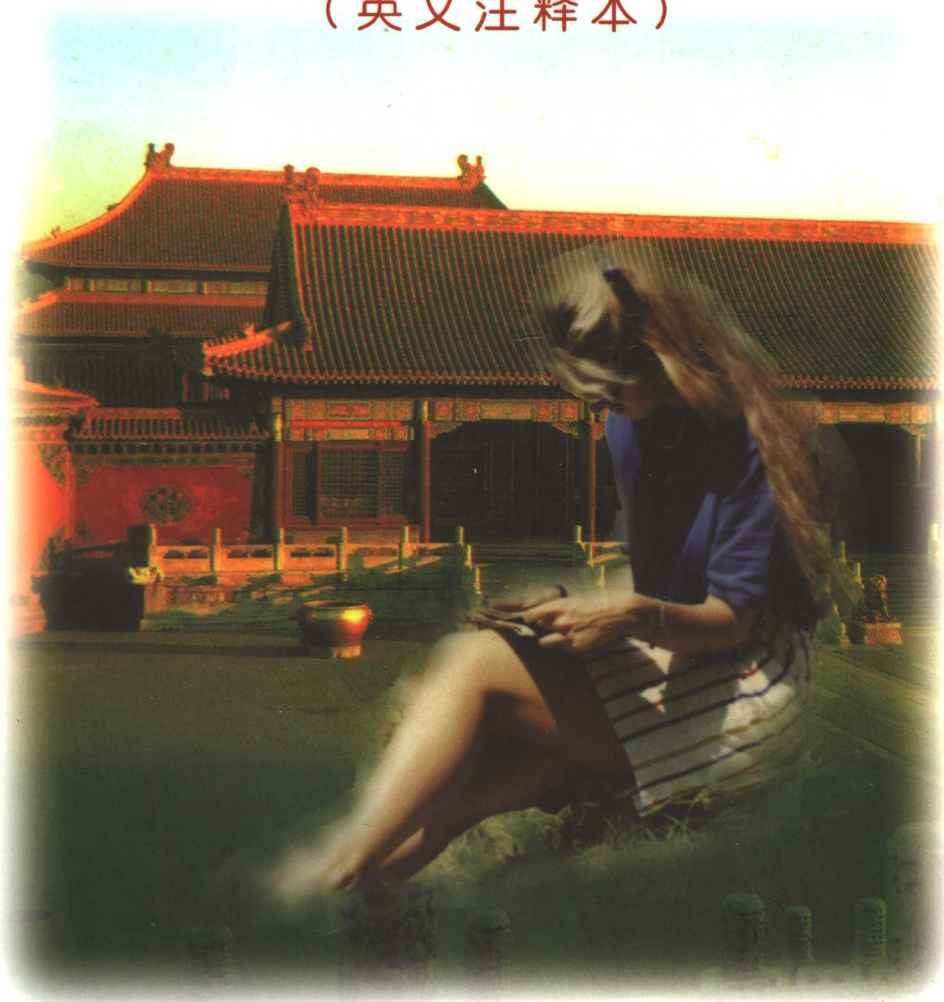
BLCU CHOICE CHINESE TEXTBOOKS FOR LEARNERS OVERSEAS

北语对外汉语精版教材

# 说汉语

SPEAK CHINESE

(英文注释本)



吴叔平 主编

北京语言大学出版社

北语对外汉语精版教材

BLCU CHOICE CHINESE TEXTBOOKS FOR LEARNERS OVERSEAS

# 说 汉 语

## SPEAK CHINESE

(英文注释本)

|      |     |     |    |    |
|------|-----|-----|----|----|
| 主    | 编   | 吴叔平 |    |    |
| 编    | 者   | 来思平 | 赵娅 | 郑蕊 |
| 翻    | 译   | 赵娅  |    |    |
| 英文校订 | 沈叙伦 | 熊文华 |    |    |

北京语言大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

说汉语: 英文注释/吴叔平主编; 来思平等编著. -2 版.

—北京: 北京语言大学出版社, 2006 重印

北语对外汉语精版教材

ISBN 7-5619-0647-1

I. 说…

II. ①吴…②来…

III. 口语 - 对外汉语教学 - 教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 14701 号

---

书 名: 说汉语: 英文注释

责任印制: 乔学军

---

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083

网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 1998 年 10 月第 2 版 2006 年 7 月第 9 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 18.5

字 数: 208 千字 印数: 49001-54000 册

书 号: ISBN 7-5619-0647-1/H·9818

定 价: 38.00 元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

# 说 明

《说汉语》是根据最新制订的短期汉语教学总体设计,重新规划和编写的短期汉语教材。对已掌握了 1000 个左右汉语单词的学习者适用。

《说汉语》针对外国人在中国学习和生活的实际需要,贯彻功能和语法相结合的原则,把情景对话组成单元,使常用词语和句型在课文和练习中不断重现。内容由易到难,循序渐进。

注释部分除对每课重点词语的意义和用法作简要说明外,还对某些词语结构给予必要的扩展,以帮助学习者掌握汉语的一般规律。

《说汉语》原分上、下两册,各 20 课。每课有课文、生词、注释、练习四个部分。注释有英文翻译。书后附有词汇表。本书完稿后,曾两度试用,我们根据试用情况,做过部分修改。康玉华、戴惠本二位同志参加了下册的修改工作。

现在,北京语言大学出版社将《说汉语》列为《北语对外汉语精版教材》之一,并将上、下两册合为一册再版,值此良机,我们对《说汉语》又做了一些必要的修订,以适应学习者的需要。对关心和支持本书出版的编辑和其他同行们,我们表示衷心的感谢。

编 者

# FOREWORD

*Speak Chinese* has been recompiled according to the overall design recently made for the curriculum of short-term training in Chinese. It is intended for the learners who already have a vocabulary of about one thousand words.

*Speak Chinese* is designed to meet the practical needs of foreigners studying and living in China. Emphasizing both language functions and structures, it is composed of units that present situational dialogues. Throughout *Speak Chinese*, words and expressions as well as sentence patterns commonly used are repeated in the texts and exercises. The instructional materials are organized from easy to difficult and step by step.

In order to help learners grasp the general rules of Chinese, the notes of each lesson are supplied aiming not only to illustrate the meanings and usages of the key words, but also to expand learners' knowledge of the constructions.

The original edition of *Speak Chinese* consists of two volumes, twenty lessons per volume. Each lesson consists of four parts: a text, new words, notes and exercises. English translation is provided for the notes. At the end of the book there is a complete vocabulary list. A pilot study was conducted on the book after its draft was completed and modification was made to part of it according to the results received from the trial. Mr. Kang Yuhua and Mr. Dai Huiben participated in the modification of the book.

The new edition of *Speak Chinese* is one of series "BLCU Choice Chinese Textbooks for Learners Overseas" now, and the original two volumes have been combined into one. Taking the opportunity of its reprinting, we have made necessary revisions in the textbook again so as to meet the needs of learners. Here we would like to express our heart-

felt gratitude to the editors of the press and other colleagues who have showed their interest in and given support for the publication of this book .

Compilers

# 目 录

## 1. 谈工作

- 第一课 我喜欢这个职业 ..... ( 1 )
- 第二课 我工作很忙 ..... ( 7 )
- 第三课 她比我还忙 ..... ( 15 )

## 2. 谈运动

- 第四课 我教你打网球 ..... ( 22 )
- 第五课 我跟你一起锻炼 ..... ( 29 )

## 3. 交通

- 第六课 等车 ..... ( 35 )
- 第七课 好漂亮的自行车 ..... ( 43 )

## 4. 文艺

- 第八课 我想她更喜欢跳舞 ..... ( 51 )
- 第九课 看电影学语言 ..... ( 59 )
- 第十课 汉字和中国画儿 ..... ( 67 )

## 5. 谈汉语

- 第十一课 方言和普通话 ..... ( 73 )
- 第十二课 汉字趣谈 ..... ( 79 )

## 6. 打电话

- 第十三课 错了,我是幼儿园 ..... ( 85 )
- 第十四课 我一定转告 ..... ( 91 )

## 7. 谈天气

- 第十五课 今天是个好天气 ..... ( 96 )
- 第十六课 在同一个季节里 ..... ( 102 )
- 第十七课 我想看雪景 ..... ( 109 )

## 8. 旅游

- 第十八课 我登上了长城 ..... ( 115 )
- 第十九课 明天去动物园 ..... ( 121 )

|                  |                  |       |
|------------------|------------------|-------|
| 第二十课             | 我最喜欢桂林 .....     | (127) |
| <b>9. 中国的习俗</b>  |                  |       |
| 第二十一课            | 我的名字叫梅梅 .....    | (132) |
| 第二十二课            | 我属猴 .....        | (137) |
| 第二十三课            | 春节 .....         | (143) |
| <b>10. 婚姻</b>    |                  |       |
| 第二十四课            | 婚礼 .....         | (148) |
| 第二十五课            | 新娘真漂亮 .....      | (153) |
| <b>11. 北京的建筑</b> |                  |       |
| 第二十六课            | 故宫御花园 .....      | (158) |
| 第二十七课            | 北京的街道 .....      | (163) |
| 第二十八课            | 第一个走过金水桥的人 ..... | (168) |
| 第二十九课            | 天安门 .....        | (173) |
| <b>12. 访问</b>    |                  |       |
| 第三十课             | 为重逢干杯 .....      | (178) |
| 第三十一课            | 小王,我们看你来了 .....  | (183) |
| <b>13. 教育</b>    |                  |       |
| 第三十二课            | 我只知道个大概 .....    | (188) |
| 第三十三课            | 一个老学生 .....      | (193) |
| 第三十四课            | 看电影《少年犯》 .....   | (197) |
| <b>14. 风味</b>    |                  |       |
| 第三十五课            | 都一处 .....        | (202) |
| 第三十六课            | 有名的小吃 .....      | (207) |
| 第三十七课            | 饺子 .....         | (212) |
| 第三十八课            | 栗子面小窝头 .....     | (217) |
| <b>15. 参观</b>    |                  |       |
| 第三十九课            | 参观中央民族大学 .....   | (222) |
| 第四十课             | 参观工艺美术工厂 .....   | (227) |
| 词汇表 .....        |                  | (231) |
| 部分练习答案 .....     |                  | (263) |

# CONTENTS

## 1. Talking about work

- Lesson 1 I like this job ..... ( 1 )  
Lesson 2 I am very busy with my work ..... ( 7 )  
Lesson 3 She is busier than I am ..... ( 15 )

## 2. Talking about sports

- Lesson 4 I'll teach you how to play tennis ..... ( 22 )  
Lesson 5 I'll do exercise with you ..... ( 29 )

## 3. Transportation

- Lesson 6 Waiting for a bus ..... ( 35 )  
Lesson 7 What a beautiful bicycle ..... ( 43 )

## 4. Art

- Lesson 8 I think she likes dancing better ..... ( 51 )  
Lesson 9 Learning the language through movies ..... ( 59 )  
Lesson 10 Chinese characters and Chinese paintings ..... ( 67 )

## 5. Talking about Chinese language

- Lesson 11 Dialects and Putonghua ..... ( 73 )  
Lesson 12 An interesting talk about Chinese characters ..... ( 79 )

## 6. Making a phone call

- Lesson 13 You've got the wrong number. This is a kindergar-  
ten ..... ( 85 )  
Lesson 14 I'll tell him about it ..... ( 91 )

## 7. Talking about the weather

- Lesson 15 It's a fine day today ..... ( 96 )  
Lesson 16 In the same season ..... ( 102 )  
Lesson 17 I want to see a snow scene ..... ( 109 )

## 8. Tourism

- Lesson 18 I've climbed up the Great Wall ..... ( 115 )

|                                    |                                                         |       |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------|
| Lesson 19                          | Going to the zoo tomorrow .....                         | (121) |
| Lesson 20                          | I like Guilin best .....                                | (127) |
| <b>9. Customs in China</b>         |                                                         |       |
| Lesson 21                          | My name is Mei Mei .....                                | (132) |
| Lesson 22                          | I was born in the year of the monkey .....              | (137) |
| Lesson 23                          | The Spring Festival .....                               | (143) |
| <b>10. Marriage</b>                |                                                         |       |
| Lesson 24                          | The wedding .....                                       | (148) |
| Lesson 25                          | The beautiful bride .....                               | (153) |
| <b>11. Beijing's architecture</b>  |                                                         |       |
| Lesson 26                          | The Imperial Garden of the Forbidden City .....         | (158) |
| Lesson 27                          | The streets of Beijing .....                            | (163) |
| Lesson 28                          | The first man who crossed the Golden Water Bridge ..... | (168) |
| Lesson 29                          | Tian'anmen .....                                        | (173) |
| <b>12. Visiting friends</b>        |                                                         |       |
| Lesson 30                          | A toast to our reunion .....                            | (178) |
| Lesson 31                          | Xiao Wang! We've come to see you .....                  | (183) |
| <b>13. Education</b>               |                                                         |       |
| Lesson 32                          | I don't know much about it .....                        | (188) |
| Lesson 33                          | An old student .....                                    | (193) |
| Lesson 34                          | Seeing the film <i>Juvenile Delinquents</i> .....       | (197) |
| <b>14. Local food</b>              |                                                         |       |
| Lesson 35                          | Duyichu Restaurant .....                                | (202) |
| Lesson 36                          | Well-known snacks .....                                 | (207) |
| Lesson 37                          | Dumpling .....                                          | (212) |
| Lesson 38                          | A small <i>wotou</i> made from chestnut flour .....     | (217) |
| <b>15. Visiting</b>                |                                                         |       |
| Lesson 39                          | Visiting the Central University for Nationalities ..... | (222) |
| Lesson 40                          | Visiting a factory of arts and crafts .....             | (227) |
| <b>VOCABULARY .....</b>            |                                                         | (231) |
| <b>KEY TO SOME EXERCISES .....</b> |                                                         | (263) |

## 1. 谈工作

# 第一课 我喜欢这个职业

### 一、课文 Text

A: 你快大学毕业了吧?

B: 快了。

A: 你最理想的职业是什么?

B: 高中的时候我想当作家,上大学以后又想当记者。

A: 那么现在呢?

B: 现在倒不知道了。你喜欢什么职业?

A: 我想当老师,我喜欢这个职业。

B: 啊,太合适了!我怎么从来没发现呢?只是……

A: 只是什么?

B: 只是有点儿太年轻了。

A: 我想年轻一点儿没关系。你父亲、母亲做什么工作?

B: 我父亲是一个烟酒公司的经理,母亲是医生。

A: 记得你说过你有一个弟弟。

B: 是的,他现在上大学。

A: 他想做什么工作,你知道吗?

B: 他是学法律的,他希望以后能当一名律师。

### 二、生词 New Words

- |       |       |         |            |
|-------|-------|---------|------------|
| 1. 理想 | (名、形) | lǐxiǎng | ideal      |
| 2. 职业 | (名)   | zhíyè   | occupation |

|         |       |            |                                                                       |
|---------|-------|------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 3. 大学   | (名)   | dàxué      | university                                                            |
| 4. 高中   | (名)   | gāozhōng   | high school                                                           |
| 5. 当    | (动)   | dāng       | to work as, to become                                                 |
| 6. 作家   | (名)   | zuòjiā     | writer                                                                |
| 7. 上(学) | (动)   | shàng(xué) | to go to (school)                                                     |
| 8. 以后   | (名)   | yǐhòu      | after                                                                 |
| 9. 记者   | (名)   | jìzhě      | reporter, journalist                                                  |
| 10. 倒   | (副)   | dào        | contrary to what is expected                                          |
| 11. 合适  | (形)   | héshì      | suitable, appropriate                                                 |
| 12. 从来  | (副)   | cónglái    | at all times (if 从来 is used in a negative sentence, it means "never") |
| 13. 发现  | (动)   | fāxiàn     | to find, to discover                                                  |
| 14. 只是  | (副)   | zhǐshì     | only                                                                  |
| 15. 年轻  | (形)   | niánqīng   | young                                                                 |
| 16. 公司  | (名)   | gōngsī     | company                                                               |
| 17. 经理  | (名)   | jīnglǐ     | manager, director                                                     |
| 18. 医生  | (名)   | yīshēng    | doctor                                                                |
| 19. 记得  | (动)   | jìde       | to remember                                                           |
| 20. 法律  | (名)   | fǎlǜ       | law                                                                   |
| 21. 希望  | (动、名) | xīwàng     | to hope; hope                                                         |
| 22. 名   | (量)   | míng       | a measure word for a person                                           |
| 23. 律师  | (名)   | lǚshī      | lawyer                                                                |

### 三、注释 Notes

#### 1. 你快大学毕业了吧

“快(要)……了”表示即将发生某种情况,还可以说成“要……了”、“就要……了”。“快(要)……了”前不能有时间状语修饰,“要……了”、“就要……了”前可以有时间状语修饰。

The structure of 快(要)……了 indicates something is going to happen soon. So does the structure 要……了 or 就要……了. A time adverbial modifier can be used before 就要……了, but not before 快(要)……了.

- (1)快下雨了,带上伞吧。
- 快要下雨了,带上伞吧。
- 要下雨了,带上伞吧。
- (2)看样子,马上就要下雨了。
- (3)再过五分钟电影就要开演了。

## 2. 现在倒知道了

“倒”表示转折,要求有一定的语言环境。“倒”在动词或形容词前,不能在主语前。

The adverb 倒 indicates a turn of meaning and must be used in certain context. 倒 should be used before a verb or an adjective, but not before a subject.

- (1)汉字有点儿难,汉语发音倒不太难。
- (2)刚才很饿,现在倒不想吃东西了。

## 3. 现在倒知道了

“了”在句尾表示情况发生了变化。各种谓语句都可以用“了”表示这种变化。

When 了 is used at the end of a sentence, it implies the changing of a situation. 了 can be used in all predicate sentences to show such changes.

- (1)前几天他感冒了,现在好了。
- (2)昨天真热,今天凉快了。
- (3)我不头疼了。

## 4. 他希望以后能当一名律师

能愿动词“能”在这里表示客观条件容许。

In the sentence above, 能 is a modal verb, which indicates that something is possible under certain circumstances.

- (1)这个屋子能住三个人。
  - (2)现在出发还来得及,能赶上火车。
- “能”还可以表示情理上许可,准许。

能 can also indicate rational consent and permission.

- (1)他肚子疼,不能再喝凉茶了。

(2)请问,能在这儿吸烟吗?

“能”还可以表示主观上具有某种能力。

能 can also indicate that a person has the ability to do something.

(1)他一顿饭能吃 30 个饺子。

(2)他能用两只手写字。

#### 四、练习 Exercises

##### 1. 用指定的词语完成问句:

Ask questions using the words in the brackets:

(1)A: \_\_\_\_\_? (什么)

B:我最理想的工作是当老师。

A: \_\_\_\_\_? (什么)

B:我喜欢学汉语。

(2)A: \_\_\_\_\_? (什么)

B:我最喜欢医生这个职业。

(3)A: \_\_\_\_\_? (什么)

B:我的朋友是北京饭店的经理。

(4)A: \_\_\_\_\_? (什么)

B:他希望大学毕业以后能当一名记者。

(5)A: \_\_\_\_\_? (多长)

B:我每天学六个小时的汉语。 \_\_\_\_\_? (呢)

A:我也学习六个小时。

(6)A:你大学毕业了吗?

B:快了。 \_\_\_\_\_? (呢)

A:我刚一年级。

(7)A: \_\_\_\_\_? (呢)

B:小王去食堂了。

(8)A: \_\_\_\_\_? (呢)

B:对不起,你的笔在我这儿。

2. 回答问题:

Answer the following questions:

- (1)你大学毕业了吗? 在大学你学什么?
- (2)你现在做什么工作?
- (3)你最理想的职业是什么?
- (4)你家里的人都做什么工作?
- (5)你认为经理这个工作怎么样? 为什么?
- (6)你们国家的人最羡慕什么工作?

3. 模仿例句改写句子:

Rewrite the following sentences after the models:

例:一个月以后,他就二十了。

——>他快二十了。

- (1)飞机一会儿就起飞了。
- (2)下星期我朋友来北京。
- (3)快走吧,一会儿食堂没饭了。
- (4)医生说他的病这几天就会好。

例:木村天天八点以前到教室。

——>木村从来不迟到。

- (1)我以前不喜欢这个职业,现在也不喜欢。
- (2)他每天都不锻炼,所以身体不太好。
- (3)他从小时候到现在都不喜欢吃肉。
- (4)晚上他总是看电视,因为太忙了。

例:他汉语刚学了一年多,可是说得挺流利。

——>他汉语刚学了一年多,说得倒挺流利。

- (1)老王前几年身体不太好,可是这几年好多了。
- (2)这件衣服太贵了,不过挺漂亮。
- (3)他年龄不大,可是看的书不少。

4. 用指定的词完成句子:

Complete the following sentences with the words in the brackets:

- (1)\_\_\_\_\_,我还没见过他。(以后)

- (2) \_\_\_\_\_, 格林开始学汉语。(以后)
- (3) 这件衣服不大也不小, \_\_\_\_\_。(合适)
- (4) 她刚二十岁, \_\_\_\_\_。(年轻)
- (5) 我知道这本书的名字, \_\_\_\_\_。(只是)
- (6) 医生这个职业不错, \_\_\_\_\_。(只是)

5. 选词填空:

Fill in the blanks with the proper words given below:

快……了 理想 倒 记得 以后 羡慕 从来 只是 当 希望

- (1) \_\_\_\_\_ 你 \_\_\_\_\_ 不吃辣的, 还 \_\_\_\_\_ 不吸烟, 不喝酒。
- (2) 大学毕业以后, 他 \_\_\_\_\_ 做 \_\_\_\_\_ 的工作。
- (3) 他吃得不多, \_\_\_\_\_ 很有力气。
- (4) 去年我见到他的时候, 他在美国, \_\_\_\_\_ 去法国了。
- (5) 很多人 \_\_\_\_\_ 他的职业。
- (6) 他很想 \_\_\_\_\_ 一个大公司的经理。
- (7) 去那个地方旅游不错, \_\_\_\_\_ 远了点儿。
- (8) 别出去了, \_\_\_\_\_ 下雨 \_\_\_\_\_。

6. 根据指定内容选择下列词语对话:

Make dialogues on the topics given using the proper words provided below:

什么 羡慕 理想 当 喜欢 职业 希望 医生 律师 记者

- (1) 说一说医生这个工作。
- (2) 你希望自己能做什么工作?
- (3) 在作家、记者、教师、医生、经理、律师这些职业中, 你认为哪种职业你比较适合? 说说原因。
- (4) 什么职业你最不喜欢?

7. 谈谈你知道的各种工作。

Talk about the various jobs you know.

## 第二课 我工作很忙

### 一、课文 Text

A: 你们每天工作几小时?

B: 每天工作八小时。

A: 中国是八小时工作制吧?

C: 是的。每周工作五天, 礼拜六、礼拜天休息。

A: 老师也是每天工作八小时吗?

B: 是的。不过, 大学老师上完课可以在家备课。

A: 医生呢?

C: 医生也是每天工作八小时。

A: 你在哪儿工作?

C: 我在公司工作, 当经理。

A: 工作忙吗?

C: 工作很忙, 我的公司在郊区, 上下班要花很多时间。

A: 坐公共汽车上班吗?

C: 我们公司有班车, 我从家里出来, 要先坐几站电车。

A: 有假期吗?

C: 有, 春节放假时间最长, 这是中国最重要的传统节日。

A: 学校呢?

B: 学校有暑假和寒假。

A: 暑假放多长时间?

B: 从七月中旬到八月底, 放一个半月。